



Carol Micó Bess

EN - ES Translator
Copyeditor
Writer

Calle Narciso Serra 32 - 5C
28007 Madrid, SPAIN
(+34) 680 492 186
carlicia8@gmail.com
about.me/carolmico

Dual citizenship (Spain and U.S.)

LANGUAGES

Spanish

Mother tongue.

English

Native.

French

Limited working proficiency.

Catalan

Limited working proficiency.

WORK EXPERIENCE

Freelance Language Professional Current

Specialized in the following fields: **localization** (video games, software and apps, websites); **transcreation** (media and entertainment, advertising copy, marketing campaigns, newsletters, etc.); **translation** (travel and tourism, general content); **proofreading and copyediting**.

Spanish Content Editor on assignment at Google Feb 2014 - Dec 2014

Working on-site at the Google Spain offices, I performed editorial and management tasks for an innovative Google Maps project. As lead of the Spanish GeoEditorial team based in Madrid, I was in charge of freelance writer recruitment and training, as well as initial creation of project-specific linguistic reference materials such as glossaries and style guides. Once the project was up and running, I focused on linguistic QA, proofreading and editing all texts provided by writers.

Editor-In-Chief at FX Interactive May 2012 - Feb 2014

As leader of the Publishing department, I performed tasks such as project management, QA supervision and final proofreading and copyediting of all printed and digital game-related materials.

In-house Translator (EN/ES) at FX Interactive Mar 2006 - May 2012

As in-house translator and bilingual editor, I was responsible for localizing and testing video games of all genres. Other duties included content writing of additional game-related material such as manuals, walkthroughs, guides, website content, etc.

Occasional Freelance Translator Jan 2003 - Mar 2006

Specialized in the following fields: Software, video game and website localization, Advertising, Marketing, and TV and film script adaptation (for both dubbing and subtitling).

TECHNICAL PROFICIENCY

CAT Tools

SDL Trados Studio 2009/2011, SDL Trados 2007, SDL Multiterm, Wordfast

DTP / Word Processing

Photoshop, InDesign, Office (Word, Excel, Powerpoint), Google Docs and Pages.

* *Can work with both Windows and Apple operating systems.*



Calle Narciso Serra 32 - 5C
28007 Madrid, SPAIN
(+34) 680 492 186
carlicia8@gmail.com
about.me/carolmico

EDUCATION

BA in Translation and Interpreting Universidad Complutense de Madrid
Majored in simultaneous and consecutive interpreting. Extensive study of subjects such as cultural adaptation, audiovisual and literary translation, software localization, terminology research and management, among many others.

COURSES AND SEMINARS

SDL certified training Aula SIC (Madrid) - 2013

Professional proofreading and editing Calamo & Cran (Madrid) - 2012

TV & Movie Script writing La factoría del Guión (Madrid) - 2008

InDesign (intermediate level) La Casa Encendida (Madrid) - 2010

LANGUAGES

Spanish

Mother tongue.

English

Native.

French

Limited working proficiency.

Catalan

Limited working proficiency.